

homens de pele clara, na faixa etária de 40 a 80 anos, procedentes de área rural. O fator de risco mais importante é a exposição solar prolongada. Outros fatores tais como: tabagismo, etilismo, má higiene oral, sífilis, herpes e contato arsênico são considerados de menor importância.

OBJETIVO: Observar os possíveis fatores de risco de CEC e queratoacantoma de lábio que ocorrem mais frequentemente em nosso serviço.

MATERIAL E MÉTODOS: Foram incluídos neste estudo 22 casos e 44 controles pareados quanto ao sexo, idade, fototipo e ocupação. Todos que consentiram responderam a um mesmo questionário sobre tabagismo, exposição solar, uso de protetores labiais ou batons, uso de bigode e outros (herpes, lúpus, sífilis ou etilismo). Os controles considerados sadios foram selecionados do mesmo serviço ou de outros serviços que foram para uma prevenção sem nenhuma queixa relacionada a problemas nos lábios.

RESULTADOS: Dos 22 casos, 17 eram do sexo masculino e 5 do feminino, sendo 3 homens e nenhuma mulher portadora de queratoacantoma e 14 homens e 5 mulheres portadores de CEC. A idade média foi 53 anos no sexo masculino e 66 no feminino. A exposição solar foi considerada severa por 18 (81,8%) dos casos (80% mulheres e 88,2% homens) e 35 (79,5%) dos controles (60% mulheres e 88,6% homens). O uso de protetor labial ou batom ocorreu em 1 (20,0%) mulher com CEC contra 7 (70,0%) controles (odds ratio 9,1) e em nenhum (0,0%) homem com CEC contra 1 (5,9%) controle. O relato de tabagismo no sexo feminino com CEC foi 0 (0,0%) contra 1 (11,1%) dos controles e no sexo masculino com CEC foi 13 (76,5%) contra 5 (14,7%) dos controles (odds ratio 18,8).

DISCUSSÃO: O CEC é o mais frequente de todos os cânceres de lábio e a localização preferencial é o lábio inferior com 88 a 98% dos casos. Foi observada, neste trabalho, uma proporção menor 3,4:1 comparado a literatura. Entre os fatores de risco de CEC e queratoacantoma de lábio, a exposição solar severa nos homens e mulheres e o tabagismo nos homens foram os mais relevantes. O uso de protetor labial ou batom foi mais frequente entre os controles do sexo feminino.

CONCLUSÃO: A exposição solar prolongada parece ser fator de risco para CEC e queratoacantoma de lábio em ambos os sexos. O tabagismo foi um fator de risco importante para os homens. O uso de batons parece ser fator protetor para as mulheres.

OUTROS

PO57 Tradução e adequação cultural para o português de questionários sobre qualidade de vida para pacientes portadores de dermatite atópica

AUTORES: Weber MB,^{1,2} Fontes Neto PT,¹ Soirefmann M,¹ Mazzotti NG,¹ Cestari T.¹

INSTITUIÇÃO: ¹ Serviço de Dermatologia, Hospital de Clínicas de Porto Alegre, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, RS. - ² Universidade Luterana do Brasil - Porto Alegre, RS.

FUNDAMENTOS: A dermatite atópica, doença inflamatória crônica da pele, pode causar grande impacto no convívio social e pessoal, influenciando a qualidade de vida dos pacientes e seus familiares. Para avaliar esta dermatose quanto à saúde física e psicológica e ao resultado terapêutico das intervenções médicas foram desenvolvidos vários questionários, entre eles The Infants' Dermatitis Quality of Life Index - *IDQoL*, Children's Dermatology Life Quality Index - *CDLQI*, e Family Dermatitis Impact - *FDI*, todos originalmente em língua inglesa. A utilização e aplicação no Brasil dependem de tradução e adaptação cultural, para que os resultados sejam comparáveis com os estudos internacionais.

MATERIAL E MÉTODOS: A tradução dos três questionários foi realizada baseando-se nas regras da Organização Mundial da Saúde (OMS) que são: duas versões independentes de tradução literal para cada questionário; revisão por grupo bilíngüe; questões adaptadas aplicadas a 10 pacientes voluntários, que apresentam suas opiniões e sugestões; discussão dos itens e procedimentos de administração; retro-tradução para o inglês; avaliação pelo autor dos questionários originais; nova revisão pelo grupo bilíngüe. Os itens com ao menos 60% de concordância são considerados adequados, constituindo a versão final.

RESULTADOS: Houve pequenas diferenças entre a versão original e a tradução quanto aos termos e à gramática, sem interferir no significado final das perguntas ou respostas. As sugestões dos pacientes foram respeitadas e aproveitadas na versão final. O questionário final foi aprovado pelo autor dos mesmos para utilização em língua portuguesa/Brasil, estando disponível.

CONCLUSÃO: A elaboração da versão em português dos questionários *IDQoL*, *CDLQI* e *FDI*, respeitam os conceitos originais, mas está em linguagem adequada à população brasileira. A validação desses instrumentos em nosso meio irá auxiliar para um aumento de acurácia de aferição de futuros estudos clínicos, permitirá a integração de dados nacionais aos globais e fornecerá uma avaliação objetiva e ampla das condições emocionais do paciente e do impacto de sua doença.

DEPARTAMENTO DE DERMATOLOGIA PEDIÁTRICA

PO58 Papel da propedêutica dermatológica na etiologia e determinação da gravidade de acidentes por águas-vivas e caravelas (Cnidaria) na costa brasileira

AUTORES: Haddad Jr V.

INSTITUIÇÃO: Faculdade de Medicina de Botucatu/Instituto Butantan, SP.

FUNDAMENTOS: Cnidários são animais portadores de organelas microscópicas chamadas nematocistos. Estes estão presentes aos milhões nos tentáculos dos animais, em células de defesa (cnidócitos), capazes de disparar por contato e osmose e injetar polipeptídeos de ação neurotóxica e dermatonecrotica. Este trabalho procura estabelecer padrões dermatológicos para identificação das espécies de cnidários causadoras de agravos em banhistas, uma vez que a gravidade dos acidentes é determinada pela área da epiderme em contato com os tentáculos, pela área corporal total da vítima e pela espécie de cnidário envolvida.

PACIENTES E MÉTODOS: Cinquenta e oito pacientes foram observados na Santa Casa de Ubatuba (litoral Norte do Estado de São Paulo), em um período de dois anos (2002/2004). Após receberem as medidas de primeiros socorros, estes responderam um questionário padrão e tiveram as lesões cutâneas fotografadas. Foram valorizados os sinais e sintomas locais (edema, eritema, bolhas, necrose e dor) e fenômenos sistêmicos (mal estar, vômitos, dispnéia, taquicardia), além da extensão do contato (tamanho dos tentáculos ou corpo do animal).

RESULTADOS: Cerca de 80% dos acidentes apresentaram somente manifestações locais (eritema, edema, dor). Nesses casos, as marcas cutâneas foram pequenas, ovais ou circulares e por vezes, acompanhadas de impressões de pequenos tentáculos, de extensão menor que 20 cm. Aproximadamente 20% das vítimas apresentaram marcas longas e lineares de tentáculos, maiores que 20 cm, entrecruzadas, sem impressões do corpo e com freqüente observação de fenômenos sistêmicos.

DISCUSSÃO: O padrão de marcas curtas e arredondadas é compatível com uma hidromedusa comum no Sudeste e Sul do Brasil (*Olinthias sambaquiensis*), causadora de acidentes de pequena magnitude. As marcas longas e lineares, que se acompanharam de fenômenos sistêmicos e intensa sintomatologia dolorosa, são compatíveis com acidentes por cubomedusas (*Tamoya haplonema* e *Chiropsalmus quadrumanus*) e caravelas (*Physalia physalia*).

CONCLUSÕES: Comprovou-se uma associação entre as marcas cutâneas e a provável etiologia dos acidentes. Essa regra simples de observação é indicadora de gravidade, pois as cubomedusas e caravelas causam os acidentes mais severos. Em tais casos, a atenção deverá ser redobrada, inclusive com cuidados em ambiente hospitalar, uma vez que as manifestações sistêmicas podem se associar a óbitos. Essas informações e essa metodologia são inéditas no atendimento de acidentes por cnidários e serão úteis para equipes de saúde, guarda-vidas e outros profissionais que atuam em situações emergenciais nas praias, inclusive na identificação de outras espécies em outros países.